preamble

Browser Meta Info

This question will not be displayed to the recipient.

Browser: **Chrome**

Version: **71.0.3578.98**

Operating System: **Macintosh**

Screen Resolution: **1280x800**

Flash Version: **-1**

Java Support: **0**

User Agent: **Mozilla/5.0 (Macintosh; Intel Mac OS X 10_14_2) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/71.0.3578.98 Safari/537.36**

*On each survey screen, you will be shown a web page that will undergo automatic translation to another language (e.g., English to Spanish). We are evaluating two techniques in terms of their ability to generate translated pages that are similar in appearance to the original. For each web page, you will be shown portions of the original (reference) page and the corresponding parts of the two translated pages. You will be asked to rate the output of the two techniques for **attractiveness** and **legibility (readability)**, and compare the outputs to the reference in terms of their **appearance similarity**, which includes aspects such as **text size, spacing, and alignment**.*

Does the sample image shown below fit completely on your screen? (Please resize the browser window, if required.)
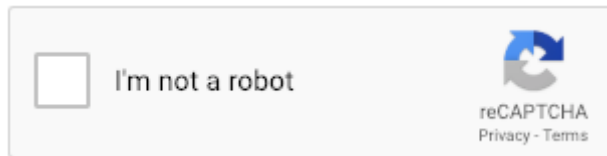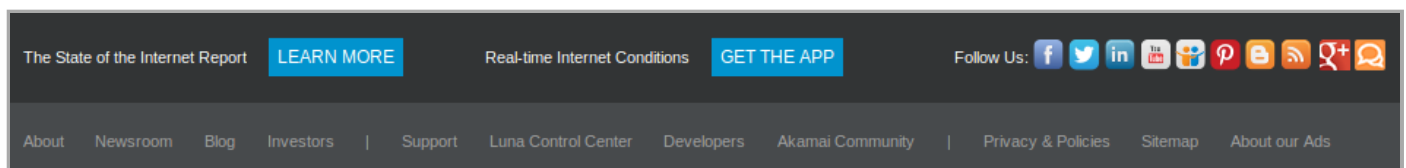

○ Yes

○ No

Before you proceed to the
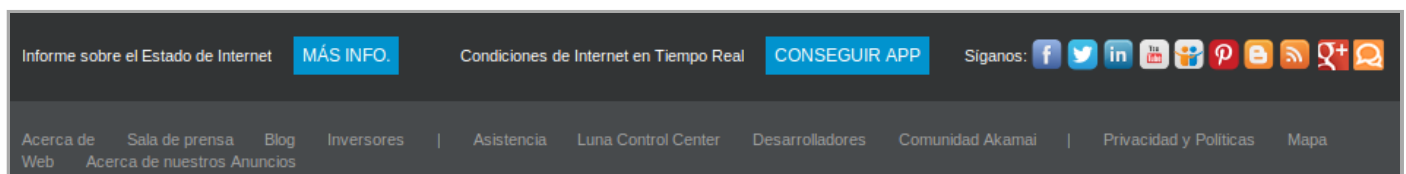survey, please complete the
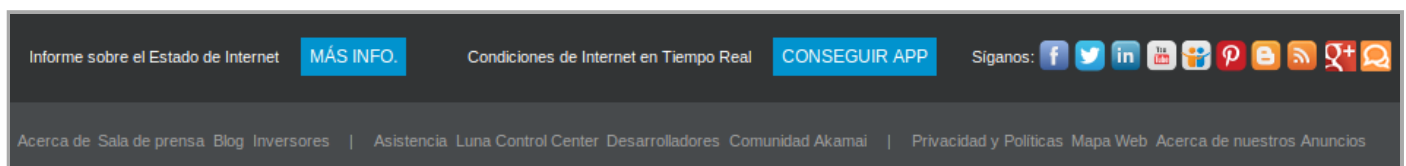captcha below.

---

akamai

Q. For the below images, how would you rate
the _legibility_ and _attractiveness_ of **Version 1** and **Version 2**, and their _appearance
similarity_ to the **Reference**?

Reference

Version 1

Version 2

	Which version is more **legible**? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	Which version is more **attractive**? *(Attractive = looks visually appealing?)*	Which version is more **similar in appearance** to the Reference? *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	O	O	O
Version 1 is somewhat better than Version 2	O	O	O
Both versions are the same	O	O	O
Version 2 is somewhat better than Version 1	O	O	O
Version 2 is much better than Version 1	O	O	O
I am not able to decide	O	O	O

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)
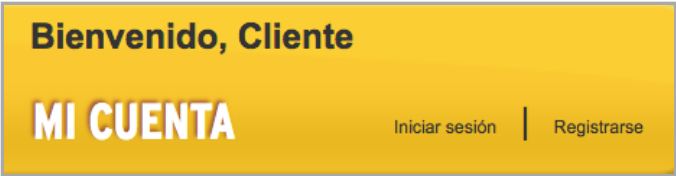
[   ]

---

caLottery

Q. For the below images, how would you rate
the _legibility_ and _attractiveness_ of **Version 1** and **Version 2**, and their _appearance similarity_ to the **Reference**?

Welcome Guest

MY ACCOUNT   Sign In | Join

Reference

Bienvenido, Cliente

MI CUENTA   Iniciar sesión | Registrarse

Version 1

Bienvenido, Cliente

MI CUENTA   Iniciar sesión | Registrarse

Version 2

Which version is more legible?

Which version is more attractive?

Which version is more similar in appearance to the Reference?

(Legible = are the letters

(Attractive

(Appearance similarity = similar text

	clear? easy to read?)	= looks visually appealing?)	size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	O	O	O
Version 1 is somewhat better than Version 2	O	O	O
Both versions are the same	O	O	O
Version 2 is somewhat better than Version 1	O	O	O
Version 2 is much better than Version 1	O	O	O
I am not able to decide	O	O	O

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

designSponge
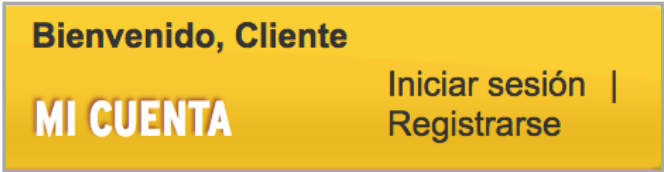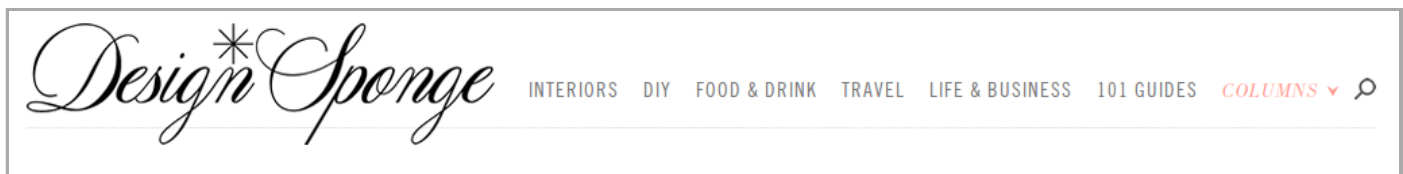
Q. For the below images, how would you rate the _**legibility**_ and _**attractiveness**_ of **Version 1** and **Version 2**, and their _**appearance similarity**_ to the **Reference**?

INTERIORS   DIY   FOOD & DRINK   TRAVEL   LIFE & BUSINESS   101 GUIDES   COLUMNS ⌄   🔍

Reference

INTERIORES   DIY   COMIDA Y BEBIDA   VIAJES   VIDA Y NEGOCIOS   101 GUÍAS   COLUMNAS ⌄   🔍

Version 1

*Design*Sponge*   INTERIORES   DIY   COMIDA Y BEBIDA   VIAJES   VIDA Y NEGOCIOS   101 GUÍAS   🔍
COLUMNAS ⌄

Version 2

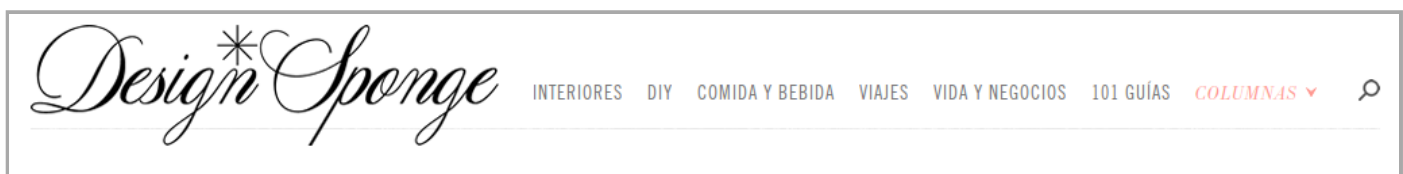|	Which version is more **legible**? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	Which version is more **attractive**? *(Attractive = looks visually appealing?)*	Which version is more **similar in appearance** to the Reference? *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

[text area]

---

checkQ

QX. For this question, please don't rate anything... rather, **select "_I am not able to decide_" for all** legiblility, attractiveness, and similarity in appearance.

Reference

Version 1

Version 2

Which version is more legible?

(Legible = are the letters clear? easy to

Which version is more attractive?

(Attractive = looks visually

Which version is more similar in appearance to the Reference?

(Appearance similarity = similar text size, spacing,

	read?)	appealing?)	alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

dmv

Q. For the below images, how would you rate
the **_legibility_** and **_attractiveness_** of **Version 1** and **Version 2**, and their **_appearance similarity_** to the **Reference**?

Contact Us | Español | Forms | Publications | DMV Info

Reference

Contacte al DMV | English | Formularios | Publicaciones | Inform on

Version 1

Contacte al DMV | English | Formularios | Publicaciones | Información

Version 2

Which version

Which version is more

	version is more **legible?** (Legible = are the letters clear? easy to read?)	Which version is more **attractive?** (Attractive = looks visually appealing?)	more **similar in appearance** to the Reference? (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	O	O	O
Version 1 is somewhat better than Version 2	O	O	O
Both versions are the same	O	O	O
Version 2 is somewhat better than Version 1	O	O	O
Version 2 is much better than Version 1	O	O	O
I am not able to decide	O	O	O

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

doctor

Q. For the below images, how would you rate the _legibility_ and _attractiveness_ of **Version 1** and **Version 2**, and their _appearance similarity_ to the **Reference**?

Home	About	Procedures	Financing	Gallery	Videos	Blog	Specials	Contact

Reference

Casa	Abouta	procedimientos	financiamiento	galería	vídeos	Blog	especiales
contacto							

Version 1

Casa	Abouta	procedimientos	financiamiento	galería	vídeos	Blog	especiales	contacto

Version 2

	Which version is more **legible**? (Legible = are the letters clear? easy to read?)	Which version is more **attractive**? (Attractive = looks visually appealing?)	Which version is more **similar in appearance** to the Reference? (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	O	O	O
Version 1 is somewhat better than Version 2	O	O	O
Both versions are the same	O	O	O
Version 2 is somewhat better than Version 1	O	O	O
Version 2 is much better than Version 1	O	O	O
I am not able to decide	O	O	O

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

[   ]

---

els

Q. For the below images, how would you rate
the *legibility* and *attractiveness* of **Version 1** and **Version 2**, and their *appearance*
similarity to the **Reference**?

Reference

Contactar um conselheiro

Precisa de ajuda?

Os orientadores do ELS o guiarão no processo de seleção, ajudarão você a escolher o programa que atende todas as suas metas, trabalharão com você para preencher o formulário e providenciar todos os documentos de imigração.

Começar ›

Version 1

Contactar um conselheiro

Precisa de ajuda?

Os orientadores do ELS o guiarão no processo de seleção, ajudarão você a escolher o programa que atende todas as suas metas, trabalharão com você para preencher o formulário e providenciar todos os documentos de imigração.

Começar ›

Version 2

	Which version is more **legible**? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	Which version is more **attractive**? *(Attractive = looks visually appealing?)*	Which version is more **similar in appearance** to the Reference? *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

Powered by Qualtrics